

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G
c ch j jh J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
z S s h

O jagannAtha-kEdAaragauLa

In the kRti ‘O jagannAtha’ – rAga kEdAaragauLa, zrI tyAgarAja depicts how prahlAda asks Lord to have mercy on him.

- P O jagannAtha(y)ani nE pilicitE
O(y)ani rA rAdA
- A rAjIva nayana rAk(E)ndu vadana
rAjillu sItA ramaNi hRt-sadana (O)
- C1 idi vELa kAdu(y)ika tALa pOdu
madini nIvE kAni mari gati lEdu (O)
- C2 irav(o)nda rAka(y)iGka parAkA
dora nIvE(y)anit(O)pika gAka (O)
- C3 lAliJcu rAja ravi kOTi tEja
lIl(A)vatAra pAlita tyAgarAja (O)

Gist

O Lotus Eyed! O Full-moon Faced! O Lord abiding in the heart of
radiantly beautiful sItA! O King! O Lord whose radiance is equal to a crore Suns!
O Lord who has embodied sportingly! O Lord who nourishes tyAgarAja!

When I call You as ‘O Lord of the Universe’, can’t You come responding
‘O’?

This is not the appropriate moment (to delay Your grace); it is not
possible to tolerate any longer; only You are in my mind; I have no other refuge.

Why do You still have unconcern without coming here surely? Having
lost patience, I called that You alone are my Lord.

Please soothe me;

Word-by-word Meaning

P When I (nE) call (pilicitE) You as (ani) 'O Lord (natha) of the Universe' (jagat) (jagannAthayani), can't (rAdA) You come (rA) responding (ani) (literally saying) 'O'?

A O Lotus (rAjIva) Eyed (nayana)! O Full-moon (rAkA indu) (rAkEndu) Faced (vadana)!
O Lord abiding (sadana) in the heart (hRt) (hRt-sadana) of radiantly (rAjillu) beautiful (ramaNi) sItA!
When I call You as 'O Lord of the Universe', can't You come responding 'O'?

C1 This (idi) is not (kAdu) the appropriate moment (vELa) (to delay Your grace); it is not possible (pOdu) to tolerate (tALa) any longer (ika) (kAduyika);
Only (kAni) You (nIvE) are in my mind (madini); I have no (IEdu) other (mari) refuge (gati);
When I call You as 'O Lord of the Universe', why won't You come responding 'O'?

C2 Why do You still (iGka) have unconcern (parAkA) without coming (rAka) (rAkayiGka) here surely (iravonda)?
Having lost (gAka) (literally without) patience (Opika), I called (aniti) (literally said) that You alone (nIvE) (nIvEyanitOpika) are my Lord (dora);
When I call You as 'O Lord of the Universe', can't You come responding 'O'?

C3 O King (rAja)! Please soothe (lAliJcu) me; O Lord whose radiance (tEja) is equal to a crore (kOTi) Suns (ravi)!
O Lord who has embodied (avatAra) sportingly (IIIA) (IIIAvatAra)! O Lord who nourishes (pAlita) tyAgarAja!
When I call You as 'O Lord of the Universe', can't You come responding 'O'?

Notes –

P – jagannAtha – this is how it is given in the book of TKG; in other books, it is given as 'jagannAthA'. This needs to be checked. Any suggestions ???

P – Oyani – Voice in response to a call.

Devanagari

प. ओ जगन्नाथ(य)नि ने पिलिचिते

ओ(य)नि रा रादा

अ. राजीव नयन रा(के)न्दु वदन

राजिल्लु सीता रमणि हत्सदन (ओ)

च1. इदि वेळ कादु(यि)क ताळ पोदु

मदिनि नीवे कानि मरि गति लेदु (ओ)

च2. इर(वो)न्द राक(यिं)क पराका

दोर नीवे(य)नि(तो)पिक गाक (ओ)

च3. लालिञ्चु राज रवि कोटि तेज

ली(ला)वतार पालित त्यागराज (ओ)

English with Special Characters

pa. o jagannātha(ya)ni nē pilicitē
o(ya)ni rā rādā
a. rājīva nayana rā(kē)ndu vadana
rājillu sītā ramaṇi hr̥tsadana (ō)
ca1. idi vēḷa kādu(yi)ka tāḷa pōdu
madini nīvē kāni mari gati lēdu (ō)
ca2. ira(vo)nda rāka(yim)ka parākā
dora nīvē(ya)ni(tō)pika gāka (ō)
ca3. lāliñcu rāja ravi kōṭi tēja
lī(lā)vatāra pālita tyāgarāja (ō)

Telugu

ప. ఓ జగన్నాథ(య)ని నే పిలిచితే
ఒ(య)ని రా రాదా
అ. రాజీవ నయన రా(కే)న్దు వదన
రాజిల్లు సీతా రమణి హృత్సదన (ఓ)
చ1. ఇది వేళ కాదు(యి)క తాళ పోదు
మదిని నీవే కాని మరి గతి లేదు (ఓ)
చ2. ఇర(వొ)న్దు రాక(యిం)క పరాకా
దొర నీవే(య)ని(తో)పిక గాక (ఓ)
చ3. లాలిఞ్చు రాజ రవి కోటి తేజ
లీ(లా)వతార పాలిత త్యాగరాజ (ఓ)

Tamil

ప. ఓ జగన్నాథ²(య)ని నే పిలిచితే
ఓ(య)ని రా రాతా³
అ. రాజీవ నయన రా(కే)న్దు³ వత్³న
రాజిల్లు సీతా రమణి హృత్-సత్³న (ఓ)
చ1. ఇతి³ వేళ కాదు(యి)క తాళ పోదు³
మతి³ని నీవే కాని మరి కత్తి లేతు³ (ఓ)
చ2. ఇర(వొ)న్దు³ రాక(యి)ంగక పరాకా

ತೊ³ರ ನೈವೇ(ಯ)ನಿ(ತೋ)ಪಿಕ ಕಾ³ಕ (ಓ)
೨3. ಲಾಲಿಂಕು ರಾಜ ರವಿ ಕೋಡಿ ತೇಜ
ಲೀ(ಲಾ)ವತಾರ ಪಾಲಿತ ತ್ಯಾಕರಾಜ (ಓ)

'ಓ ಲಕ ನಾಯಕಾ' ಂನ ನಾನಫೆತ್ತಾಲ್
'ಓ'ಯೆನ ವರಲಾಕಾತಾ?

ಕಢಲಕ ಕಣ್ಣಾ! ಢುಢುಢತಿ ವತನತ್ತೋನೇ!
ಓನಿರೂಢ ಸೀತಾರಢಣಿಯಿನ್ ಂಗಲತ್ತುಱೆಯೇ!
'ಓ ಲಕ ನಾಯಕಾ' ಂನ ನಾನಫೆತ್ತಾಲ್
'ಓ'ಯೆನ ವರಲಾಕಾತಾ?

1. ಀತು ವೇಂಲಯನ್ಱು; ಀನಿಯುಢ್ ತಾಲವಿಯಲಾತು;
ಂಗಲತ್ತಿನಿಲ್ ನೈಯೆನ್ಱಿ, ವೇಱು ಪುಕಲಿಲ್ಲಲೆ;
'ಓ ಲಕ ನಾಯಕಾ' ಂನ ನಾನಫೆತ್ತಾಲ್
'ಓ'ಯೆನ ವರಲಾಕಾತಾ?

2. ತಿಣ್ಣಢಾಕ ವಾರಾತು, ಀನ್ಱುಢ್ ಅಸಡ್ಡೆಯೋ?
ತಲೆವನ್ ನೈಯೆನ್ಱೇನ್, ಪೂಱುಢೆಯಿಢ್ಢುತು;
'ಓ ಲಕ ನಾಯಕಾ' ಂನ ನಾನಫೆತ್ತಾಲ್
'ಓ'ಯೆನ ವರಲಾಕಾತಾ?

3. ತೇಱ್ಱುವಾಯ್, ಅರಸೇ! ಕೋಡಿ ಪರಿತಿಯಿನ್ ಓನಿಯೋನೇ!
ತಿರುವಿಂಲಯಾಡಲಾಯ್ ಅವತರಿತ್ತವನೇ! ತಿಯಾಕರಾಸಣೆಕ ಕಾಪ್ಪೋನೇ!
'ಓ ಲಕ ನಾಯಕಾ' ಂನ ನಾನಫೆತ್ತಾಲ್
'ಓ'ಯೆನ ವರಲಾಕಾತಾ?

Kannada

ಪ. ಓ ಜಗನ್ನಾಥ(ಯ)ನಿ ನೇ ಪಿಲಿಚಿತೇ

ಒ(ಯ)ನಿ ರಾ ರಾಡಾ

ಅ. ರಾಜೀವ ನಯನ ರಾ(ಕೇ)ಢ್ಢು ವದನ

ರಾಜಿಲ್ಲು ಸೀತಾ ರಢಣಿ ಹೈತ್ತದನ (ಓ)

ಚ. ಇಡಿ ವೇಳ ಕಾಡು(ಯಿ)ಕ ತಾಳ ಪೋಡು

ಢದಿನಿ ನೀವೇ ಕಾನಿ ಢರಿ ಗತಿ ಲೇಡು (ಓ)

ಚ೨. ಇರ(ವೋ)ಢ್ಢು ರಾಕ(ಯಿಂ)ಕ ಪರಾಕಾ

ಡೂರ ನೀವೇ(ಯ)ನಿ(ತೋ)ಪಿಕ ಗಾಕ (ಓ)

ಚ೩. ಲಾಲಿಞ್ಞ ರಾಜ ರವಿ ಕೋಟಿ ತೇಜ

ಲೀ(ಲಾ)ವತಾರ ಪಾಲಿತ ತ್ಯಾಗರಾಜ (ಓ)

Malayalam

- പ. ഓ ജഗന്നാഥ(യ)നി നേ പിരിചിതേ
ഒ(യ)നി രാ രാദാ
- അ. രാജീവ നയന രാ(കേ)ന്ദു വദന
രാജില്ലു സീതാ രമണി ഹൃത്സദന (ഓ)
- ച1. ഇദി വേള കാര്യ(യി)ക താള പോദു
മദിനി നീവേ കാനി മരി ഗതി ലേദു (ഓ)
- ച2. ഇര(വൊ)ന്ദ രാക(യിം)ക പരാകാ
ദോര നീവേ(യ)നി(തോ)പിക ഗാക (ഓ)
- ച3. ലാലിഞ്ചു രാജ രവി കോടി തേജ
ലീ(ലാ)വതാര പാലിത ത്യാഗരാജ (ഓ)

Assamese

- প. ও জগন্নাথ(য়)নি নে পিলিচিতে
ও(য়)নি বা বাদা
- অ. রাজীব নয়ন রা(কে)ন্দু বদন
রাজিল্লু সীতা রমণি হৃৎসদন (ও)
- চ১. ইদি বেল কাদু(য়ি)ক তাল পোদু
মদিনি নীবে কানি মরি গতি লেদু (ও)
- চ২. ইব(বো)ন্দ রা(ক)য়ি(ং)ক পরাকা
দোৰ নীবে(য়)নি(তো)পিক গাক (ও)
- চ৩. লালিঞ্চু রাজ বরি কোটি তেজ
লী(লা)বতাব পালিত অ্যাগরাজ (ও)

Bengali

- প. ও জগন্নাথ(য়)নি নে পিলিচিতে
ও(য়)নি রা রাদা
- অ. রাজীব নয়ন রা(কে)ন্দু বদন
রাজিল্লু সীতা রমণি হৃৎসদন (ও)
- চ১. ইদি বেল কাদু(য়ি)ক তাল পোদু
মদিনি নীবে কানি মরি গতি লেদু (ও)
- চ২. ইব(বো)ন্দ রা(ক)য়ি(ং)ক পরাকা

ଦୋର ନୀବେ(ୟ)ନି(ତୋ)ପିକ ଗାକ (ଓ)

ଚ୭. ଲାଲିଝୁଃ ରାଜ ରବି କୋଟି ତେଜ

ନୀ(ଲୋ)ବତାର ପାଲିତ ଆଗରାଜ (ଓ)

Gujarati

୫. ଆ ଣଗାଥ(ୟ)ନି ନେ ପିଲିଧିତେ

ଆ(ୟ)ନି ରା ରାଘା

ଅ. ରାଞ୍ଚବ ନଧନ ରା(କ୍ଷେ)ନ୍ଦୁ ବଢନ

ରାଷିଲ୍ଲେ ସୀତା ରମଣିା ହଟ୍ଟସଢନ (ଆ)

ଅ୧. ଧଢି ବେଠ କାହୁ(ଧି)କ ତାଠ ପୋହୁ

ମଢିନି ନୀବେ କାନି ମରି ଗତି ଲେହୁ (ଆ)

ଅ୨. ଧର(ବା)ନ୍ଦ ରାକ(ଧି)କ ପରାକା

ଘୌର ନୀବେ(ୟ)ନି(ତୋ)ପିକ ଗାକ (ଆ)

ଅ୩. ଲାଲିଞ୍ଚୁ ରାଞ୍ଚ ରବି କୋଟି ତେଜ

ଲୀ(ଲୋ)ବତାର ପାଲିତ ଡାଗରାଞ୍ଚ (ଆ)

Oriya

୧. ଓ ଜଗନ୍ନାଥ(ୟ)ନି ନେ ପିଲିଧିତେ

ଓ(ୟ)ନି ରା ରାଦା

ଅ. ରାଜୀଞ୍ଚ ନୟନ ରା(କ୍ଷେ)ନ୍ଦୁ ଖଦନ

ରାଜିଲ୍ଲୁ ସୀତା ରମଣିା ହୁହୁଦନ (ଓ)

୧୧. ଇଦି ଖେଳ କାହୁ(ଧି)କ ତାଳ ପୋହୁ

ମଦିନି ନୀବେ କାନି ମରି ଗତି ଲେହୁ (ଓ)

୧୨. ଇର(ଖୋ)ନ୍ଦ ରାକ(ଧି)କ ପରାକା

ଦୋର ନୀବେ(ୟ)ନି(ତୋ)ପିକ ଗାକ (ଓ)

୧୩. ଲାଲିଞ୍ଚୁ ରାଜ ରଞ୍ଚି କୋଟି ତେଜ

ଲୀ(ଲୋ)ବତାର ପାଲିତ ଡାଗରାଜ (ଓ)

Punjabi

୫. ଓ ନଗାଥ(ୟ)ନି ନେ ପିଲିଧିତେ

ਓ(ਯ)ਨਿ ਰਾ ਰਾਦਾ

ਅ. ਰਾਜੀਵ ਨਯਨ ਰਾ(ਕੇ)ਨਦੁ ਵਦਨ

ਰਾਜਿੱਲੁ ਸੀਤਾ ਰਮਲਿ ਕ੍ਰਿਤਸਦਨ (ਓ)

ਚ੧. ਇਦਿ ਵੇਲ ਕਾਦੁ(ਯਿ)ਕ ਤਾਲ ਪੋਦੁ

ਮਦਿਨਿ ਨੀਵੇ ਕਾਨਿ ਮਰਿ ਗਤਿ ਲੇਦੁ (ਓ)

ਚ੨. ਇਰ(ਵੋ)ਨਦ ਰਾਕ(ਯਿੰ)ਕ ਪਰਾਕਾ

ਦੋਰ ਨੀਵੇ(ਯ)ਨਿ(ਤੇ)ਪਿਕ ਗਾਕ (ਓ)

ਚ੩. ਲਾਲਿਵਚੁ ਰਾਜ ਰਵਿ ਕੋਟਿ ਤੇਜ

ਲੀ(ਲਾ)ਵਤਾਰ ਪਾਲਿਤ ਤਜਾਗਰਾਜ (ਓ)